Porównanie tłumaczeń Psalmów 99:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz i Aaron są wśród Jego kapłanów, I Samuel wśród wzywających Jego imienia – Wołali do JAHWE,\* a On ich wysłuchiwał,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i Aaron są wśród Jego kapłanów, Również Samuel — wśród wzywających Jego imienia. Wołali oni do JAHWE, a On ich wysłuchiwał, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz i Aaron wśród jego kapłanów, a Samuel wśród tych, którzy wzywają jego imienia; wołali do JAHWE, a on ich wysłuchał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mojżesz i Aaron między kapłanami jego, a Samuel między wzywającymi imienia jego, wołali do Pana, a on ich wysłuchał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mojżesz i Aaron między kapłany jego a Samuel między tymi, którzy wzywają imienia jego. Wzywali JAHWE, a on ich wysłuchiwał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wśród Jego kapłanów są Mojżesz i Aaron, i Samuel wśród tych, co wzywali Jego imienia; wzywali Pana, On ich wysłuchiwał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz i Aaron są wśród kapłanów jego, A Samuel wśród tych, którzy wzywają imienia jego; Wołali do Pana, a On ich wysłuchał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Aaron są wśród Jego kapłanów, a Samuel wśród tych, którzy wzywają Jego imienia. Wołali do JAHWE, a On ich wysłuchiwał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz i Aaron są wśród Jego kapłanów, a Samuel między tymi, co wzywają imienia Jego. Wzywali JAHWE, a On ich wysłuchał; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz i Aaron są pośród Jego kapłanów, a Samuel wśród tych, którzy wzywali Jego Imienia. Wołali do Jahwe, a On ich wysłuchał. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz i Aaron pomiędzy Jego kapłanami, a Samuel między tymi, co wzywają Jego Imienia; wołali do WIEKUISTEGO, a On ich wysłuchał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mojżesz i Aaron byli wśród jego kapłanów, Samuel był wśród wzywających jego imienia. Wzywali JAHWE, a on im odpowiadał. |

1. 1) <x>20 32:11</x>; <x>40 14:13</x>; <x>90 12:18</x> [↑](#footnote-ref-2)